

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Una nueva situación laboral]

M. V.

[Tras la caída del muro de Berlín, muchos trabajadores se desparramaron por Europa]. Como resultado de esta invasión los obreros de Occidente fueron condenados a explotarse a sí mismos. Más alto, más fuerte, más rápido, es la triple divisa del atletismo. Ahora frente al patrón cada trabajador tenía una fila de obreros y empleados a la espalda dispuestos a realizar el mismo trabajo cada vez más rápido, más sumiso y más barato.

***Puntuar
de otra
forma***

(M. V.: "Cuando ya no te sorprendes...". *El País*, 23.04.22, 32).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[Tras la caída del muro de Berlín, muchos trabajadores se desparrramaron por Europa]. Como resultado de esta invasión los obreros de Occidente fueron condenados a explotarse a sí mismos. Más alto, más fuerte, más rápido*, es la triple divisa del atletismo. Ahora frente al patrón cada trabajador tenía una fila de obreros y empleados a la espalda dispuestos a realizar el mismo trabajo cada vez más rápido, más sumiso y más barato.

[Tras la caída del muro de Berlín, muchos trabajadores se desparrramaron por Europa]. Como resultado de esta invasión[,] los obreros de Occidente fueron condenados a explotarse a sí mismos. “Más alto, más fuerte, más rápido” es la triple divisa del atletismo. Ahora[,] frente al patrón[,] cada trabajador tenía una fila de obreros y empleados[,] a la espalda[,] dispuestos a realizar el mismo trabajo cada vez más rápido, más sumiso y más barato.

1) Aislamos el complemento circunstancial de causa situado al inicio de la oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[Tras la caída del muro de Berlín, muchos trabajadores se desparramaron por Europa]. Como resultado de esta invasión los obreros de Occidente fueron condenados a explotarse a sí mismos.

[Tras la caída del muro de Berlín, muchos trabajadores se desparramaron por Europa]. **Como resultado de esta invasión[,]** los obreros de Occidente fueron condenados a explotarse a sí mismos.

Según la normativa, “se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”. Por ejemplo: ***En mayo de 1968, París se convirtió en el escenario de una revuelta estudiantil*** (*Ortografía de la lengua española* 2010: 316). Aunque el complemento de nuestro texto sea de causa, no importa; además, tenemos el contexto favorable: la inmediata aparición del sujeto de la oración.

2) Proponemos entrecomillar la cita del lema del atletismo (además, las comillas tienen valor delimitador). Reproducimos ambas versiones:

Más alto, más fuerte, más rápido*, es la triple divisa del atletismo.

“Más alto, más fuerte, más rápido” es la triple divisa del atletismo.

Según la normativa, “las comillas sirven para enmarcar la reproducción de palabras que corresponden a alguien distinto del emisor” (*Ortografía...* 2010: 380).

3) Eliminamos la coma situada entre sujeto y verbo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Más alto, más fuerte, más rápido*, es la triple divisa del atletismo.

“Más alto, más fuerte, más rápido” es la triple divisa del atletismo.

Según la normativa, “es incorrecto escribir coma entre el grupo que desempeña la función de sujeto y el verbo”. Y ello rige “incluso cuando el sujeto está compuesto de varios elementos separados por comas”, es incorrecto puntuar delante del verbo. Por ejemplo: *Mis padres, mis tíos, mis abuelos me felicitaron ayer* (*Ortografía...* 2010: 313-314).

4) Aislamos la doble anteposición (complementos circunstanciales de tiempo y de lugar respectivamente). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Ahora frente al patrón cada trabajador tenía una fila de obreros y empleados a la espalda dispuestos a realizar el mismo trabajo cada vez más rápido, más sumiso y más barato.

Ahora[,] frente al patrón[,] cada trabajador tenía una fila de obreros y empleados, a la espalda dispuestos a realizar el mismo trabajo cada vez más rápido, más sumiso y más barato.

Como ya vimos, según la normativa, “se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”. (*Ortografía...* 2010: 316).

Además, la normativa, refiriéndose a la “delimitación opcional” en casos de dos complementos circunstanciales en cabeza de oración, hace depender la puntuación del “gusto o de la intención de quien escribe, así como de factores contextuales, como las dimensiones y la complejidad del enunciado, la presencia de puntuación cercana, etc.: *A finales del siglo XIX, en América(,) se produjo un fuerte desarrollo de los centros urbanos (Ortografía... 2010: 313-314).*

En nuestro texto, creemos tener un contexto determinante: inmediatamente después de los complementos aparece el sujeto de la oración. Compárense estas dos versiones:

Ahora[,] frente al patrón[,] cada trabajador **tenía una fila...**

Ahora[,] frente al patrón **tenía cada trabajador una fila...**

5) Para favorecer una lectura más cómoda, aislamos el complemento circunstancial de lugar situado entre los sustantivos y el adjetivo que concuerda con ellos. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Ahora frente al patrón cada trabajador tenía una fila de obreros y empleados a la espalda dispuestos a realizar el mismo trabajo cada vez más rápido, más sumiso y más barato.

Ahora, frente al patrón, cada trabajador tenía una fila de obreros y empleados[,] **a la espalda[,]** dispuestos a realizar el mismo trabajo cada vez más rápido, más sumiso y más barato.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

[Tras la caída del muro de Berlín, muchos trabajadores se desparrramaron por Europa]. Como resultado de esta invasión los obreros de Occidente fueron condenados a explotarse a sí mismos. Más alto, más fuerte, más rápido*, es la triple divisa del atletismo. Ahora frente al patrón cada trabajador tenía una fila de obreros y empleados a la espalda dispuestos a realizar el mismo trabajo cada vez más rápido, más sumiso y más barato.

[Tras la caída del muro de Berlín, muchos trabajadores se desparrramaron por Europa]. Como resultado de esta invasión, los obreros de Occidente fueron condenados a explotarse a sí mismos. “Más alto, más fuerte, más rápido” es la triple divisa del atletismo. Ahora, frente al patrón, cada trabajador tenía una fila de obreros y empleados, a la espalda, dispuestos a realizar el mismo trabajo cada vez más rápido, más sumiso y más barato.